

الباب الثالث

مزج اللغات في رواية بلاد خمسة الأبراج لأحمد فؤادي

أ- نبذة قصيرة عن رواية "بلاد خمسة الأبراج"

١- سيرة من أحمد فؤادي

ولد أحمد فؤادي في بايور ماننجاو، سومطرى الغربية في التاريخ ٣٠ ديسمبر ١٩٧٢. أمه هي مدرّسة في المدرسة الابتدائية الحكومية وأبوه هو مدرس في المدرسة الابتدائية الإسلامية. قضى الطفولة وطلب العلم طول المراهق في المدرسة المتوسطة في بايور.

وبعد تخرّج من المدرسة المتوسطة، هو تعرّب إلى جاوي ليُطيع المطلب أمّه ليدخل في المدرسة الإسلاميّة أو في المعهد. بدأ أحمد فؤادي في تربيته يعني إلى المعهد دار السلام الحديث في غونتور "فونوراغا". في السنة ١٩٩٢، تخرّج أحمد فؤادي من المعهد دار السلام الحديث في غونتور "فونوراغا" ثمّ يستمرّ إلى الجامعة "فاججاران" باندوغ في شعبة "علاقة العالمي".

في السنة ١٩٩٩، ينال أحمد فؤادي منحة دراسيّة لكلّيّة الماجستير في كليّة الوسائل وعلاقة المجتمع (*School of Media anad Public Affairs*) في أميركا وهو تعرّب فيه مع زوجته وهي دانيا (Danya). غير طلب العلم، كان أحمد فؤادي وزوجته كالمراسل في *Tempo* وصحافيّ "الصوت في أميركا" أو *Voice of Amerika (VOA)*.

في السنة ٢٠٠٤، ينال أحمد فؤادي منحة دراسيّة لتعلّم إلى لوندون (London). أحمد فؤادي يتمكّن اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية واللغة العربية.

الآن، يوجد ثلاثة الرواية التي يُختلق لأحمد فؤادي وهما: بلاد خمسة الأبراج (Negeri ٥ Menara) والواد ثلاث اللون (Ranah ٣ Warna) والزنجير واحد المصبّ (Rantai ١ Muara).^١

٢- لمحة من الرواية "بلاد خمسة الأبراج" لأحمد فؤادي

ولد أليف في طَرْف البحيرة ماننجو ولن يخرج من بلد "ميناغكابو". منذ الطفل، أليف يهدف إلى يُمثّل كحبيبي (B.J. Habibie). وبالتالي، بعد تخرّج من المدرسة المتوسطة هو يتأمر ليطلب العلم إلى المدرسة الثانوية الحكومية في "فاداغ" وبعد ذلك سيستمرّ لكلية إلى شعبة شبيهه ولكن أمه تتطلّب ليجعل العودة "بويا همكا" (Buya Hamka).
خيّر أليف ليدرس في المعهد أو في المدرسة الإسلامية لوالده، غَضِب أليف وأخيرا هو مخلص لأنّه لا بدّ أن يخذل الأمل من والده وبالخاص الأمل من أمه. أليف يدير الأمل أمه ويدخل في معهد "مداني" غوننور (Pondok Madani Gontor).

في أوّله هو صعب يُكابِد التعلّم في المعهد لأنّه أوجب ليرضى أمنيته كلية في الجامعة التكنولوجيا باندوغ (Institut Teknologi Bandung) ويجعل كحبيبي (Habibi). ولكن كان الكلمة باللغة العربية الأولى الذي يُسمع لأليف في يوم الأول من الأستاذ في المعهد يعني الكلمة "مَنْ جَدَّ وَجَدَّ" (Siapa yang bersungguh-sungguh pasti akan berhasil) وهو يبدأ أن يُكابِد أيامه في المعهد مع الإخلاص والنشاط.

في المعهد هو يصاحب مع راجا (Raja) من مدان (Medan) وسعيد (Said) من سورابايا (Surabaya) ودو المجيد (Dulmajid) من سومنف

^١ Wikipedia Bahasa Indonesia

(Sumenep) وأتاغ (Atang) من باندوغ (Bandung) وباسو (Baso) من غاوى (Gowa). أيامه مملوءة بنشاط عن حفظ القرآن وتعلّم من الصّباح حتى الليل وأوجب ليتكلم باللغة العربيّة أو اللغة الإنجليزيّة. معهد "مداني" نهى شديدا ليتكلم باللغة الإندونسيّة ويفرض ليتكلم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزيّة. والآخر، معهد "مداني" ينفذ قانون المكنّز. في السنة الأولى، أليف وخمس أصحابه يوجب أن يُعايشُ مع القانون في معهد "المداني".

في السنة الثانية إلى آخره عيشة أليف وأصحابه أحسن من السنة قبله وكثير من اختبار مُتَمَع. جميع الأصدقاء والمدارس والبواب في معهد "مداني" العائلة الذي ينتصر في كلّ حال. حتى في ذات يوم، واحد من أصدقائه الذي ماهر ونشيط سيُقرّر لخروج من المعهد لأنّ يكون مشكلة العائلة وهو باسو (Baso). ذهاب باسو (Baso) يُنشِط أليف وأتاغ ودواجيد وراجا وسعيد لانتهى من المعهد "مداني" ويجعل إنسان النجاح الذي يستطيع لتحقيق أمنيّتهم إلى أوروبا (Benua Eropa) وقارة أمريكا (Benua Amerika).

والآن أمنيّتهم يجعل الواقع. هم يسكنوا في خمس البلاد المختلف، حريّ مع رشمهم وتَصوّرهم في السّماء. أليف (Alif) يسكن في أمريكا وراجا (Raja) في أوروبّا وأتاغ (Atang) في إفريقيّا وباسو (Baso) في آسيا وسعيد (Said) ودواجيد (Dulmajid) في إندونسيا. في خمسة الأبراج تَصوّرهم. لا يستقلّ الأمنيّة، ولو عُلوّيّ مهما. والله سميع عليم. من جدّ وجد.

ب- تقديم البيانات عن مزج اللغات باللغة العربية في رواية "بلاد خمسة الأبراج" لأحمد

فؤادي

(١) الكلمة التي تتضمن مزج اللغات بشكل المفردة وهي:

- ١ . Masya Allah, ini *ente*, Atang Bandung? Sutradara Batutah?
- ٢ . Pagi mulai beranjak *dhuha*, Bus ANS menurunkan aku dan ayah di terminal Ponorogo
- ٣ . Saat ini ada tiga ribu murid yang tinggal di delapan asrama. "Burhan membuka tur pagi itu dengan *fasih*
- ٤ . Koleksi ribuan buku berbahasa Inggris dan Arab kami pusatkan di perpustakaan yang kami sebut *maktabah* atau library
- ٥ . Laki-laki ramping ini adalah *Ustad* Salman, wali kelasku
- ٦ . *Ijlisuu*, silahkan pilih tempat duduk yang paling nyaman buat kalian
- ٧ . O iya, saya ingin mendalami agama Islam dan menjadi *hafiz*
- ٨ . Ini dia kiai kita, *almukarram* Kiai Rais yang menjadi panutan kita
- ٩ . *Marhaban* anak-anakku para pencari ilmu
- ١٠ . Malam ini akan dibacakan *qanun*. simak baik-baik
- ١١ . *Akhi*. Dengarkan baik-baik. Kita tidak mau membuat peraturan tertulis banyak-banyak
- ١٢ . Perlengkapan lain:*Shunduk, firash, kalam*
- ١٣ . "Thayyib. Ini buku wajib kelas satu. Ada yang lain?" tanyanya
- ١٤ . "Bukan suluk, tapi *shunduq*, pakai shad." Jawab Raja dengan tajwid yang sangat fasih
- ١٥ . "Kalian kami angkat sebagai *jasus*," kata Tyson mengguntur
- ١٦ . Alah Cuma gini aja kok bingung. Daripada *masuk*, coba kalian lihat ini sebagai permainan
- ١٧ . Dusia muda dia telah merantau ke Madinah untuk menuntut ilmu Hadis dan Al-Quran, di Madinah University, dan kembali ke PM dengan gelar *ad-Duktur*
- ١٨ . Tersingkap sudah cacat utama Baso: bahasa Inggris. Dia membaca bahasa Inggris seperti membaca Al-Quran, lengkap dengan *tajwid*, dengung dan *qalqalah*
- ١٩ . "Intadzir. Saya lupa di mana menaruh kupon makan, " balasku sambil mengaduk-aduk lemari

- Tapi setelah itu kami akan berlari terbirit-birit ke keran air . ٢٠
 minum, menyiram mulut dan muka yang kebakaran *salathah*
- “Baik, saya kasih izin sampai jam ٥ sore. Dan jangan ulangi . ٢١
 melanggar aturan, “katanya sambil membubuhkan tanda tangan
 pada sebuah karcis *tashrih* yang sangat berharga
- “*Na’am* ustad, kami terlambat kembali. Hujan sangat deras.” . ٢٢
 Jawab Said takut-takut
- Kalau bukan kamus cetak, kami pasti membawa buku *mufradat*, . ٢٣
 buku tulis yang biasa dipotong kecil sehingga lebih tipis dan
 gampang dibawa ke mana-mana
- Amak pun mengulang sebuah hadis yang cukup *masyhur* . ٢٤
- Selama dua jam kami diwajibkan mengikuti *muhadharah* di . ٢٥
 depan umum
- Aku baru saja menyelesaikan pelatihan tiga hari untuk menjadi . ٢٦
 wartawan majalah kampus kami, *syams*
- Bahkan *almukarram*, pimpinan PM, Kiai Rais sendiri kabarnya . ٢٧
 ikut bermain
- Bahkan kalau mati dalam proses mencari ilmu, dia akan diganjar . ٢٨
 dengan gelar *syahid*
- Acara malam ini ditutup dengan doa Kiai Rais yang kami amini . ٢٩
 dengan sepenuh hati, meminta Tuhan untuk membuka hati dan
 pikiran kami dalam menerima *nur* ilmu tadi
- Tepat setelah doa bersama, *jaras* di tengah PM dipukul oleh Kiai . ٣٠
 Rais untuk menandai musim ujian dimulai
- Said menyorongkan gelas besar dan semangkuk *makrunah* . ٣١
 “Alif Fikri,... *tafadhal*”. Jantungku berdebur . ٣٢
- Mulai besok kami menjadi orang merdeka. *Uthlah* . ٣٣
- Tapi aturannya amat jelas: *mamnu’*. Selama di PM, kami tidak . ٣٤
 diizinkan untuk berpacaran dan berhubungan akrab dengan
 perempuan
- “Awat jangan terlambat, jam ٧ pas. *Khalas*. Kamu boleh pergi . ٣٥
- Walau sudah belajar keras, kadang-kadang sampai pagi, . ٣٦
 berdiskusi panjang lebar tentang berbagai mata pelajaran dengan
 Baso dan Raja, meuliskan *khulashah*
- Iskandar dengan manis memetik bola di Tapiiii, *ashaabi*, kiper . ٣٧
 udara
- “*Tafadhal* mas,” katanya beraksen Jawa medok . ٣٨

- “Anak-anak, jangan senang dulu. Ada yang lebih penting dari itu . ٣٩
semua. Yaitu *imtiḥan* kelas enam
- Malam ini kita merayakan kenaikan kelas dengan *tajammu'*, di . ٤٠
atap gedung asrama
- Waktu itu, aku tidak terlalu *mafhum* makna dibalik itu . ٤١
- Dengan tidak adanya ekspektasi gaji dari semenjak awal, niat . ٤٢
mereka menjadi *khalis*
- Dia selalu menjadi *maraji'* terpercaya, kalau kami mentok dengan . ٤٣
sebuah mata pelajaran
- Selama tiga hari aku hanya bergolek-golek saja di kamar. . ٤٤
Tamarrad
- Ujian pertama adalah ujian lisan untuk *Arabiyah*, yaitu kumpulan . ٤٥
berbagai subyek pelajaran bahasa Arab yang pernah kami dapat
dari kelas satu sampai sekarang

(٢) الكلمة التي تتضمن مزج اللغات بشكل العبارة وهي:

١. “Alif anggota pasukan *Sahibul Menara?*”
٢. Lima kereta angin bercat kuning parkir berjejer di depan. *Kismul*
Dhiyafah, Guest Reception tertulis di papan nama
٣. Saya selaku *rais ma'had* dan para guru di sini dengan sangat
bahagia menyambut kedatangan anak-anak
٤. Mari kita teguhkan niat dengan membaca *ummul Al-Quran* dan
dilanjutkan bersama menyanyikan himne sekolah kita
٥. “*Faslun awwal*, kan? Dari mana asalmu?” tanyanya berbasa-basi
٦. “*Qif ya akhi....*” Suara keras mengguntur membuat kami terpaku
kaget. Rasanya darah surut dari wajahku
٧. Di dadanya tersemat pin perak bundar berkilat bertuliskan
“*Kismul amni*”
٨. Hanya baso yang aku lihat tidak begitu antusias karena sedang
asyik dengan buku *Durusul Lughoh* nya
٩. Pelajaran wajib yang selalu ada setiap hari, enam kali seminggu
adalah *Luhgah Arabiah*
١٠. “*Ma fisy*. Ya nasib hari ini kurang baik,” gumamku berlalu tanpa
kupon penting ini
١١. Kalau alasan tidak kuat, bisa tidak dapat izin atau *ghairu maqbul* . ١١

Aadi faqad. astathi' . ١٢

“Tahukah kalian *birrul walidain?*” . ١٣

Baso si pemilik photographic mempry ini telah bertekad bulat . ١٤
untuk bisa menghafal tiga puluh juz Al-Quran selama di PM dan
segera bergabung dengan kelompok *Tahfidzul Quran*

Pagi itu, tepat dua minggu sebelum hari pertama ujian, aku . ١٥
terbengong-bengong melihat suasana PM yang baru. *Ma'an najah*,
dalam bentuk poster dan selebaran

Rencana lainnya, ya tidak lain tidak bukan, begadang dan bangun . ١٦
malam untuk belajar. *Sahirul lail*.

La adri. Mungkin main ke Ponorogo, atau ke perpustakaan. . ١٧

Kami tidak sabar kembali ke PM antara lain karena penasaran . ١٨
ingin berprofesi sebagai *bulis lail* alias night watchman.

“Hoi, *la tan'as daiman*, ini kopi datang!” kata Ali melihat kami . ١٩
yang berwajah tidur.

Dia mengangguk-angguk dan berfikir sejurus. “Baiklah, kita coba . ٢٠
besok pagi ya. *Sa'ah saadisah tamaman*.”

Dia tinggal ١٠ tahun di Mesir dan menamatkan program doktor di . ٢١
Universitas Al-Azhar, Kairo untuk bidang *Tsaqafah Islamiyah*.

Laa takhaf ya akhi. Saya datang bukan karena pelanggaran. . ٢٢
Hanya untuk meminta maaf atas tackling kemarin,” katanya
menyodorkan telapak tangan.

Togap, seorang kawan sekelasku yang berasal dari Medan bahkan . ٢٣
telah memutuskan pulang *'ala dawam*, ketika kami masih kelas
lima

Selamat jalan, sahabat. Semoga jalanmu adalah jalan yang . ٢٤
diberkati Tuhan. Jalan pengabdian pada nenek, orang tua, dan
agama. *Ma'assalamah*.

Itulah yang kami rasakan sehari setelah Baso *ruju' ala dawam*. . ٢٥

Dalam tiga bulan kedepan, aku akan menghadapi ujian terberat . ٢٦
dalam kehidupan PM: *imtihan nihai*.

Selang beberapa hari kemudian, kami masuk ke babak akhir dari . ٢٧
perjuangan *thalabul ilmi* kami di PM.

Salah satu kegiatan yang paling menarik diminggu terakhir kami . ٢٨
adalah *rihlah iqtishadiyah*

Malamnya diadakan acara yudisium dan *khutbatul wada'*. . ٢٩

(٣) الكلمة التي تتضمن مزج اللغات بشكل المركب وهي:

١. *Shabahul khair ya akhi* Burhan. Ini rombongan tamu pertama hari ini
٢. *Syukran ya akhi*. Terima kasih. Kami akan beri pelayanan terbaik.
٣. *Syukran ya akhi*. Terima kasih. Kami akan beri pelayanan terbaik.
٤. “*Maaza khataukum*”. Tanyanya dengan suara seperti guruh.
٥. “*Qum... ya akhi, qum....!*” Seorang bagian pengajaran berdiri di depan anak yang tertidur tidak jauh dari aku.
٦. *Ayyuha thalabah*. Penerima wesel hari ini harap segera datang ke bagian sekretariat.
٧. Kalau kalian tidak berhasil menemukan dalam ٢٤ jam, maka kalian akan mendapat hukuman tambahan. *Fahimta?*
٨. Jadi nama agak keeropa-eropaan mungkin bawaan turun temurun dari zaman moyang Alexander itu. Benar tidaknya, *Wallahua'lam*.
٩. “*Maa haaza?*” tanpa ba-bi-bu, di hari pertama Ustad Salman langsung berteriak nyaring di depan kelas
١٠. “*Haaza Kitaabun*”. Telunjuk kanannya menunjuk buku yang dipegang tangan kiri.
١١. Lalu dengan gerakan tangan, dia mengisyaratkan untuk bersama-sama mengulang apa yang disebutkannya tadi dengan keras.
“*Quuluu jamaatan.... Maa haaza? Haaza kitaabun.*”
١٢. “*Kaifa arabiyatuka ya akhi. Khalas lancar?*”
١٣. Para mbok yang sudah separo baya ini telah dikursuskan sehingga kalau memberi sepiring nasi kepada kami bukannya bilang “monggo” tapi akan bilang “*tafadhal ya bunayya,*” walau dengan aksen Jawa timuran yang medok.
١٤. Memang aku masih mengulet dan menepis-nepis bulu-bulu sajadah di depan hidungku, tapi yang keluar secara otomatis ucapan:
“*Maaziltu an'as kak, ayyatu saa'atin haaza?*”

Atang tetap membulatkan tekad untuk menjadi anggota *Jamiatul* . ١٥

Qurra, sebuah grup mengasah suara dan kefasihan melantunkan ayat Tuhan.

Ayyuhal ikhwan, saksikan besok sore, sebuah pertandingan . ١٦
bergengsi antara Klub Guru dan kelas ٦ Selection.

“Dan sebagai striker utama tim guru, *fahuwa... alkiram* Kiai . ١٧
Rais...!”

...*yarmi kurah ila wasat, ilal yusra, wa goooooo!!!*” teriak Amir . ١٨
sang komentator heboh.

“*Majnun anta*, ini seperti pungguk meriindukan bulan,” sambutku . ١٩

“*Idrib... idrib... idrib... qawiyyan... hit... hit... hit harder!*” Suaraku . ٢٠
sampai parau meneriaki setiap pukulan Indonesia.

Tinggal panggil, “*tad...tad... afwan*, tolong terangin bab ini apa ya . ٢١
maksudnya?”

Sebuah pepatah Arab berbunyi: *Man thalabal ‘ula sahiral layali* . ٢٢

“*Qum ya akhi, tahajjud*,” bisik kak Is membangunkan aku malam . ٢٣
buta.

“*Afwan ya ustad, nasiitu...*” dengan jawabanku itu berakhirilah . ٢٤
ujian lisan yang terasa sangat lama itu.

Begitu bangun menjelang Subuh, kami berdua telah berada di . ٢٥
depan Atang yang masih mengucek-ucek mata. Aku menjabat tangannya erat. “*Thayyib ya akhi. Ila Bandung.*”

Kesempatan seperti yang disampaikan Atang adalah kesempatan . ٢٦
kami untuk mempraktikkan apa yang telah kami pelajari di luar PM, menjalankan amanah Kiai Rais dan melaksanakan ajaran Nabi Muhammad, *Ballighu anni walau aayah*.

“*Syukran ya ikhwani lihudurikum...* pokoknya kalian tidak akan . ٢٧
rugi main ke sini dulu,” katanya membantu mengangkat koperku.

“*Qum ya akhi*. Waktunya bertugas. Cepat berkumpul di kantor . ٢٨
keamanan pusat untuk briefing dan pembagian lokasi kalian,” katanya di depan kami yang masih menguap dan mengucek-ucek mata.

“Felicitation, kalian telah memperlihatkan apa yang disebut *i’malu* .٢٩
fauqa ma’amilu.

Ijlis ya akhi,” katanya menyuruh duduk dengan dingin. .٣٠

Isma’ ya akhi. Kami telah memperhatikanmu beberapa waktu .٣١
terakhir ini...”

“*Ana khair,* terima kasih, aku tidak apa-apa,” katanya sambil .٣٢
berlalugontai menuju asrama.

Said yang dari tadi diam dengan muka serius, tampak hanyut .٣٣
dalam pikirannya sendiri. Aku menepuk bahunya “*oiii, kaifa ya
akhi?*”

(٤) الكلمة التي تتضمن مزج اللغات بشكل رتيب المفردات وهي:

Tapi aku berpikir, tidak adil kalau mereka menjalankan bagian .١
dari hukuman yang aku terima. Kesalahan pribadi harus dibayar
nafsi-nafsi.

(٥) الكلمة التي تتضمن مزج اللغات بشكل المصطلح وهي:

Masya Allah, ini ente, Atang Bandung? Sutradara Batutah? .١

Niatku menuntut ilmu hanya *lillahi taala.* .٢

Apakah ini *akhlakul karimah* yang diajarkan agama? Hal ini aku .٣
tanyakan kepada ustad Salman.

Penyimpangan harus diluruskan. Itulah inti dari *qulil haqqa walau* .٤
kaana murran.

Nasihat Kiai Rais bertalu-talu terdengar di kepalaku, “Mandirilah .٥
maka kamu akan jadi orang merdeka dan maju. *I’timad ‘ala nafsi.*

Keunikan nama ini menghadirkan spekulasi bahwa bangsa Minang .٦
datang dari sejarah yang sangat tua. *Qila waqala,* orang Minang
masih anak cucu dari Alexander Agung.

Sejauh ini *Musabaqah Tilawatil Quran* tingkat dunia cukup .٧
dikuasai Indonesia.

Tersingkap sudah cacat utama Baso: bahasa Inggris. Dia membaca .٨
bahasa Inggris seperti membaca Al-Quran, lengkap dengan *tajwid,*
dengung dan *qalqalah.*

Apa yang kalian perjuangkan akan berhasil. Ini *sunnatullah-*” .٩

١٠ . Tidak main-main, Rasulullah sendiri yang mengatakan agar kita
menuntut ilmu dari orok sampai menjelang jatah umur kita expired,
uthlubul ilma minal mahdi ila lahdi.

١١ . *Ya salam*, beruntung sekali si Zamzam ini, punya keluarga cantik-
cantik,” kata Atang.

١٢ . Terngiang-ngiang petuah Kiai Rais dulu: keluarlah dari PM
dengan *husnul Khatimah*.

١٣ . Setelah kami mengerahkan segala ikhtiar dan menggenapkan
dengan doa, Tuhan mengirim benua impian ke pelukan masing-
masing. *Kun fayakun*, maka semula awan impian, kini hidup yang
nyata.

لأوضح من البيانات السابقة انظر إلى جدول (أ) :

جدول (أ): تقديم البيانات عن مزج اللغات بشكل المفردة والعبارة

مزج اللغات بشكل العبارة	مزج اللغات بشكل المفردة
<i>sahibul menara, kismul dhiyafah, rais ma'had, ummul Al-Quran, fastun awwal, qif ya akhi, kismul amni, durusul lughoh, lughah arabiyah, ma fisy, ghairu maqbul, aadi faqad astathi, birrul walidain, tahfidzul Quran, ma'an najah, sahirul lail, la adri, bulis lail, la tan'as, sa'ah saadisah tamaman, tsaqafah islamiyah, laa takhaf ya akhi, 'ala dawam, ma'assalamah, ruju' ala dawam, imtihan nihai, thalabul ilmi, rihlah iqtishadiyah, khutbatul wada'.</i>	<i>Ente, dhuha, fasih, maktabah, ustad, ijlisu, hafiz, almukarram, marhaban, qanun, akhi, shunduk, firash, kalam, thayyib, shunduq, jasus, masduk, ad- duktur, tajwid, qalqalah, intadzir, salathah, tashrih, na'am, mufradat, masyhur, muhadharah, syams, almukarram, syahid, nur, jaras, makrunah, tafadhal, uthlah, mamnu', khalas, khulashah, ashaabi, tafadhal, imtihan, tajammu', mafhum, khalis, maraji', tamarrad, arabiyah</i>

لأوضح من البيانات السابقة انظر إلى جدول (ب) :

جدول (ب): تقديم البيانات عن مزج اللغات بشكل المركب وريب المفردات

والمصطلح

مزج اللغات بشكل المصطلح	مزج اللغات بشكل رتيب المفردات	مزج اللغات بشكل المركب
<p><i>Masya Allah, lillahi taala, akhlakul karimah, Qulil haqqa walau kaana murran, i'timad 'ala nafsi, qila waqala, musabaqah tilawatil Quran, tajwid dan qalqalah, sunnatullah, uthlubul ilma minal mahdi ila lahdi, ya salam, husnul khatimah, kun fayakun.</i></p>	<p><i>Nafsi-nafsi</i></p>	<p><i>Shabahul khair ya akhi, syukran ya akhi, shunduq lil bai', maaza khataukum, qum... ya akhi, qum...!, ayyuha thalabah, fahimta, wallahua'lam, maa hadza, haaza kitaabun, quuluu jamaatan... maa haaza? Haaza kitaabun, kaifa arabiyatuka ya akhi khalas lancar?, tafadhal ya bunayya, maaziltu an'as kak ayyatu saa'atin haaza?, jamiatul qurra, ayyuhal ikhwan, fahuwa alkiram, yarmi kurah ila wasat ilal yusra wa goooool, majnun anta, idrib.. idrib.. idrib.. qawiyyan, tad.. tad.. afwan, man thalabal 'ula sahiral layali, qum ya akhi tahajjud, afwan ya ustad nasiitu,</i></p>

ج- تحليل البيانات عن مزج اللغات في رواية بلاد خمسة الأبراج لأحمد فؤادي

في هذا البحث يبحث عن أشكال من مزج اللغات والوظائف عن استعمال في هذه مزج اللغات. الأشكال من مزج اللغات في هذه الرواية منها شكل المفردة (kata) وشكل العبارة (frasa) وشكل المركب (klausa) وشكل ترتيب المفردات (Kata ulang) وشكل المصطلح (idiom). والوظائف عن استعمال في هذه مزج اللغات منها لاحترام ولتؤكد المقصود الخاص ولإظهار ذاتية النفس ولأن تأثير مواد المحادثة.

لأوضح من البيانات السابقة انظر إلى جدول:

١- مزج اللغات بشكل المفردة

الوظائف	التحليل	الكلمة	رقم
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنهما مُتخرّج عن المعهد الإسلامي	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>ente</i> (أنت) بمعنى ضمير رفع منفصل للمخاطب ^٢	Masya Allah, ini <i>ente</i> , Atang Bandung? Sutradara Batutah? (AF, NLM: ٤)	١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تحتاج المفردات. كلمة "ضحى"	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>dhuha</i> (ضحى)	Pagi mulai beranjak <i>dhuha</i> , Bus ANS menurunkan aku dan ayah di terminal Ponorogo. (AF, NLM: ٢٥)	٢

^٢ يوسف محمد البقاعي، قاموس الطلاب عربي عربي (دار المعرفة)، ص. ٩٠

مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	بمعنى وقت شروق الشمس ^٣ وإرتفاع النهار وامتداده ^٤		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص لأن برهان يشرح أن ظرف المعهد إلى والد التلميذ الجديد.	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>fasih</i> (فصيح) بمعنى يُحسن البيانَ ويميّز جيّد الكلام من رديئه. ^٥	Saat ini ada tiga ribu murid yang tinggal di delapan asrama. "Burhan membuka tur pagi itu dengan <i>fasih</i> . (AF, NLM: ٣١)	٣
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ جميع الغرف في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>maktabah</i> (مكتبة) أو perpustakaan بمعنى موضع حفظ الكتب لبيعها أو للاحتفاظ بها ^٦	Koleksi ribuan buku berbahasa Inggris dan Arab kami pusatkan di perpustakaan yang kami sebut <i>maktabah</i> atau library. (AF, NLM: ٣٣)	٤
الوظيفة من ذلك	في هذه المحادثة	Laki-laki ramping ini adalah <i>Ustad</i> Salman, wali	٥

^٣ يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٣٩٥

^٤ مصطفى حجازي، المعجم الوجيز (مكتبة الشروق الدولية، مصر: ٢٠١٢)، ص. ٤٠٨

^٥ مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٥٠٩

^٦ يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٦٦٧

مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ الكلمة "أستاذ" يفرّق بين معلّم ومتعلّم	تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ustad</i> (أستاذ) أو <i>guru</i> بمعنى المعلم- الماهر في الصناعة يُعلمها غيره ^٧	kelasku. (AF, NLM: ٤١)	
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ الكلمة "إجلسوا" يدلّ أنّ المتكلّم هو المعلم الماهر يعني الأستاذ سلمان	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ijlisuu</i> (إجلسوا) أو <i>silahkan duduk</i> <i>semua</i> بمعنى فعل أمر من -جَلَسَ	<i>Ijlisuu</i> , silahkan pilih tempat duduk yang paling nyaman buat kalian. (AF, NLM: ٤٢)	٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تحتاج المفردات. الكلمة "حفيظ" مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>hafiz</i> (حفيظ) أو <i>penghafal Al-Quran</i> بمعنى إنسان الذي يحفظ القرآن	O iya, saya ingin mendalami agama Islam dan menjadi <i>hafiz</i> . (AF, NLM: ٤٦)	٧
الوظيفة من ذلك	في هذه المحادثة	Ini dia kiai kita, <i>almukarram</i> Kiai	٨

<p>مزج اللغات هي لا احترام إلى رئيس المعهد</p>	<p>تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>almukarram</i> yang (المكرم) أو yang terhormat بمعنى شخص الذي يستحق التَّكْرِيم^٨</p>	<p>Rais yang menjadi panutan kita. (AF, NLM: ٤٩)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لا احترام إلى تلاميذ جديدة</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Marhaban</i> (مرحبا) أو selamat datang بمعنى الكلمة التي يفصح لكي شخص يأتي حديثا</p>	<p><i>Marhaban</i> anak- anakku para pencari ilmu. (AF, NLM: ٤٩)</p>	٩
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. هذه المفردات مشهورة وكثيرا ما يُستعمل الأساتيد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>qanun</i> (قانون) أو "peraturan" من اللغة العربيّة بمعنى</p>	<p>Malam ini akan dibacakan <i>qanun</i>. simak baik-baik. (AF, NLM: ٥١)</p>	١٠

والتلاميذ في المعهد	الشرعة الصّلب وأوجب الطلاب في المعهد لطاعته		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص لأنّ رئيس الغرفة (Kak Iskandar) يقرأ القانون في المعهد إلى تلاميذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Akhi</i> (أخي) أو <i>saudaraku</i> (lk) بمعنى صاحبه ومُلازمه ^٩	<i>Akhi</i> . Dengarkan baik-baik. Kita tidak mau membuat peraturan tertulis banyak-banyak. (AF, NLM: ٥٦)	١١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة. جميع القانون في المعهد كُتب باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Shunduk</i> (صندوق) أو <i>lemari</i> و <i>firash</i> (فراش) أو <i>kasur</i> و <i>kalam</i> (قلم) أو <i>bullpen</i>	Perlengkapan lain: <i>Shunduk, firash,</i> <i>kalam</i> . (AF, NLM: ٥٩)	١٢
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس،	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة	“ <i>Thayyib</i> . Ini buku wajib kelas satu. Ada yang lain?” tanyanya. (AF, NLM: ٦٠)	١٣

^٩مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٩.

<p>المتكلم يتحدث مع تلميذ جديد وهو يدلّ أنّه تلميذ قدم</p>	<p><i>Thayyib</i> (طيّب) أو <i>baiklah</i> بمعنى من تخلّى عن الرذائل وتخلّى بالفضائل^{١٠}</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص، يقصد المتكلم يُصدّق أن الكلمة "suluk" هي خطأ وأنّ الكلمة "<i>shundug</i>" هي صحيح</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>shundug</i> (صندوق) أو <i>lemari</i> بمعنى وعاء من خشب أو معدن تُحفظ فيه السُّلع أو الأمتعة أو النقود^{١١}</p>	<p>"Bukan suluk, tapi <i>shundug</i>, pakai shad." Jawab Raja dengan tajwid yang sangat fasih. (AF, NLM: ٦١)</p>	١٤
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع المهنة في المعهد يستعمل الاسم</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>jasus</i> (جاسوس) أو <i>mata-mata</i></p>	<p>"Kalian kami angkat sebagai <i>jasus</i>," kata Tyson mengguntur. (AF, NLM: ٧٥)</p>	١٥

^{١٠} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٤٣١

^{١١} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٣٨٨

باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	بمعنى من يتجسس الأخبار ويأتي بها ^{١٢}		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعِل تلاميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>masduk</i> (مصدوع) بمعنى المصاب بالصداع ^{١٣}	Alah Cuma gini aja kok bingung. Daripada <i>masduk</i> , coba kalian lihat ini sebagai permainan. (AF, NLM: ٧٩)	١٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك المفردات مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>ad-</i> (<i>Duktur</i> (الدكتور) أو <i>doktor</i> بمعنى الحائز على شهادة دكتور ^{١٤}	Dusia muda dia telah merantau ke Madinah untuk menuntut ilmu Hadis dan Al-Quran, di Madinah University, dan kembali ke PM dengan gelar <i>ad-Duktur</i> . (AF, NLM: ١١٢)	١٧
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمات مشهورة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (<i>tajwid</i> (تجويد) بمعنى العلم حول	Tersingkap sudah cacat utama Baso: bahasa Inggris. Dia membaca bahasa Inggris seperti membaca Al-Quran, lengkap dengan <i>tajwid</i> , dengung dan <i>qalqalah</i> . (AF, NLM: ١١٨)	١٨

^{١٢} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ١٧٢

^{١٣} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٦٤٢

^{١٤} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٢٥٦

<p>ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>منهج ليقراً القرآن بالصحيح و <i>qalqalah</i> (قلقلة) بمعنى في علم التجويد: أن ينتهى النطق بالحرف الساكن بحركة خفيفة، وتكون في حروف قَطْبُجَدٍ^{١٥}</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Intadzir</i> (انتظر) أو <i>tunggu</i> بمعنى فعل أمر من "انتظر-ينتظر"</p>	<p>"<i>Intadzir</i>. Saya lupa di mana menaruh kupon makan, " balasku sambil mengaduk-aduk lemari. (AF, NLM: ١٢١)</p>	١٩
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>salathah</i> (سلطة) أو <i>salad</i> بمعنى أحد من حضرات</p>	<p>Tapi setelah itu kami akan berlari terbirit- birit ke keran air minum, menyiram mulut dan muka yang kebakaran <i>salathah</i>. (AF, NLM: ١٢٢)</p>	٢٠

<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الإعلان أو الكتب في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>tashrih</i> (تصريح) أو surat izin بمعنى الإجازة والترخيص، البيان والإعلام^{١٦}</p>	<p>“Baik, saya kasih izin sampai jam ٥ sore. Dan jangan ulangi melanggar aturan, “katanya sambil membubuhkan tanda tangan pada sebuah karcis <i>tashrih</i> yang sangat berharga. (AF, NLM: ١٢٥)</p>	٢١
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام إلى أستاذ طارق</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Na'am</i> (نعم) أو <i>iya</i> بمعنى حرف جواب وتستعمل الكلمة كحرف تصديق وحرف وعد وحرف إعلام وحرف توكيد^{١٧}</p>	<p>“<i>Na'am</i> ustad, kami terlambat kembali. Hujan sangat deras.” Jawab Said takut-takut. (AF, NLM: ١٣٠)</p>	٢٢
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس.</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>mufradat</i></p>	<p>Kalau bukan kamus cetak, kami pasti membawa buku <i>mufradat</i>, buku tulis yang biasa dipotong kecil sehingga lebih</p>	٢٣

^{١٦} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ١٤٠.

^{١٧} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٧٢٥.

جميع الكتب في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	(مفردات) أو kosa kata بمعنى الألفاظ، المصطلحات ^{١٨}	tipis dan gampang dibawa ke mana- mana. (AF, NLM: ١٣٤)	
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمات مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>masyhur</i> (مشهور) أو terkenal بمعنى المعروف بين الناس ^{١٩}	Amak pun mengulang sebuah hadis yang cukup <i>masyhur</i> . (AF, NLM: ١٤٠)	٢٤
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>muhadharah</i> (محاضرة) أو ceramah بمعنى يبلِّغ العلوم أمام جميع أشخاص	Selama dua jam kami diwajibkan mengikuti <i>muhadharah</i> di depan umum. (AF, NLM: ١٤٩)	٢٥
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات	Aku baru saja menyelesaikan pelatihan tiga hari untuk menjadi wartawan majalah	٢٦

^{١٨} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٦٦٠^{١٩} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٦٤١

<p>إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>تعني في كلمة <i>syams</i> (شمس) أو بمعنى <i>matahari</i> الكوكب الذي ينير الكرة الأرضية وقطره ١٠٩ أضعاف قطر الأرض^{٢٠}</p>	<p>kampus kami, <i>syams</i>. (AF, NLM: ١٥٩)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام إلى رئيس المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>almukarram</i> (المكرم) أو <i>yang</i> بمعنى <i>terhormat</i> الذي يستحق التحريم^{٢١}</p>	<p>Bahkan <i>almukarram</i>, pimpinan PM, Kiai Rais sendiri kabarnya ikut bermain. (AF, NLM: ١٦٥)</p>	٢٧
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمة مشهورة في إندونيسيا ولم</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>syahid</i> (شهيد) أو بمعنى <i>mati syahid</i></p>	<p>Bahkan kalau mati dalam proses mencari ilmu, dia akan diganjar dengan gelar <i>syahid</i>. (AF, NLM: ١٩٠)</p>	٢٨

^{٢٠} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٣٦٣

^{٢١} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٦٦٧

توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	من يُقتل في سبيل الدين أو الوطن ^{٢٢}		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمة مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>nur</i> (نور) أو <i>cahaya</i> بمعنى الضوء وسُطوعه - ما يبيّن الأشياء ويُري الأبصار حقيقتها ^{٢٣}	Acara malam ini ditutup dengan doa Kiai Rais yang kami amini dengan sepenuh hati, meminta Tuhan untuk membuka hati dan pikiran kami dalam menerima <i>nur</i> ilmu tadi. (AF, NLM: ١٩٠)	٢٩
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>jaras</i> (جرس) أو <i>lonceng</i> بمعنى أداة من نُحاس أو نحود، مخوفة، إذا حُرّكت تنديذب فيها قطعة صغيرة صُلبة، فيُسمع صوتها ^{٢٤}	Tepat setelah doa bersama, <i>jaras</i> di tengah PM dipukul oleh Kiai Rais untuk menandai musim ujian dimulai. (AF, NLM: ١٩١)	٣٠

^{٢٢} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٣٦٦

^{٢٣} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٦٨٥

^{٢٤} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ١٠٧

<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (مكرونة) أو mie instant</p>	<p>Said menyorongkan gelas besar dan semangkuk makrunah. (AF, NLM: ١٩٨)</p>	٣١
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو أستاذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (تفضّل) أو silahkan بمعنى الأمر ليفعل الشيء</p>	<p>“Alif Fikri,.... tafadhal”. Jantungku berdebur. (AF, NLM: ٢٠١)</p>	٣٢
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة Uthlah (عطلة) أو liburan بمعنى الفرصة - عدم العمل في يوم مُعَيَّن^{٢٥}</p>	<p>Mulai besok kami menjadi orang merdeka. Uthlah. (AF, NLM: ٢١٣)</p>	٣٣
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس.</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة</p>	<p>Tapi aturannya amat jelas: mamnu’. Selama di PM, kami tidak diizinkan untuk berpacaran dan berhubungan akrab</p>	٣٤

^{٢٥} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٤٤٧

جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	'mamnu' (ممنوع) أو terlarang بمعنى الشيء الذي لم يجاز ليُفعل	dengan perempuan. (AF, NLM: ٢٣١)	
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو أستاذ المعهد إلى التلاميذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (خلاص) أو sudah بمعنى النجاة ^{٢٦}	"Awas jangan terlambat, jam ^ pas. Khalas. Kamu boleh pergi. (AF, NLM: ٢٥٨)	٣٥
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة khulashah (خلاصة) أو kesimpulan بمعنى ما يخلص منها حاوياً لخصائصها ^{٢٧}	Walau sudah belajar keras, kadang- kadang sampai pagi, berdiskusi panjang lebar tentang berbagai mata pelajaran dengan Baso dan Raja, meuliskan khulashah. (AF, NLM: ٢٧٥)	٣٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات	Tapiiii, ashaabi, Iskandar kiper dengan manis memetik bola di udara. (AF, NLM:	٣٧

^{٢٦} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٢٣٩

^{٢٧} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٢٣٩

<p>إظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>تعني في كلمة <i>ashaabi</i> (أصحابي) أو kawan-kawanku جمع من صاحب بمعنى المرافق: مالك الشيء - القائم على الشيء^{٢٨}</p>	<p>٢٨١)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لا احترام إلى تلميذ المعهد. المتكلمة هي الطباخة</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Tafadhal</i> (تفضل) أو <i>silahkan</i> بمعنى العبارة ليتفضل</p>	<p>“<i>Tafadhal mas,</i>” katanya beraksen Jawa medok. (AF, NLM: ٢٨٩)</p>	<p>٣٨</p>
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>imtihan</i> (امتحان) أو <i>ujian</i> بمعنى الاختبار^{٢٩}</p>	<p>“Anak-anak, jangan senang dulu. Ada yang lebih penting dari itu semua. Yaitu <i>imtihan</i> kelas enam. (AF, NLM: ٢٩٢)</p>	<p>٣٩</p>
<p>الوظيفة من ذلك</p>	<p>في هذه المحادثة</p>	<p>Malam ini kita merayakan kenaikan</p>	<p>٤٠</p>

^{٢٨} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٣٨٧

^{٢٩} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٨٦

<p>مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>تكون مزج اللغات تعني في كلمة 'tajammu' (تجمّع) أو berkumpul بمعنى bersama القوم: انضمَّ بعضهم إلى بعض^{٣٠}</p>	<p>kelas dengan 'tajammu', di atap gedung asrama. (AF, NLM: ٢٩٣)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (مفهوم) أو faham بمعنى فهم - المدلول - المعنى^{٣١}</p>	<p>Waktu itu, aku tidak terlalu mafhum makna dibalik itu. (AF, NLM: ٢٩٥)</p>	٤١
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة khalis (خالص) أو jelas بمعنى حلال -</p>	<p>Dengan tidak adanya ekspektasi gaji dari semenjak awal, niat mereka menjadi khalis. (AF, NLM: ٢٩٧)</p>	٤٢

^{٣٠} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ١٢٨

^{٣١} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٦٦١

	من الألوان: ما صفا ونصع ^{٣٢}		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة 'maraji' (مراجع) أو referensi بمعنى مرجع - مضمار - مصدر ^{٣٣}	Dia selalu menjadi <i>maraji</i> ' terpercaya, kalau kami mentok dengan sebuah mata pelajaran. (AF, NLM: ٣٠٥)	٤٣
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Tamarrad</i> (تمرض) أو pura-pura sakit بمعنى الإنسان الذي صُورِي المريض	Selama tiga hari aku hanya bergolek- golek saja di kamar. <i>Tamarrad</i> . (AF, NLM: ٣٧٢)	٤٤
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Arabiyah</i> (عربية) أو bahasa Arab	Ujian pertama adalah ujian lisan untuk <i>Arabiyah</i> , yaitu kumpulan berbagai subyek pelajaran bahasa Arab yang pernah kami dapat dari kelas satu sampai sekarang. (AF, NLM: ٣٨٦)	٤٥

^{٣٢} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٢٢٣

^{٣٣} Kamus Mutarjim, Indonesia-Arab Arab-Indonesia

الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	بمعنى عرب - مؤنث العربي - لغة العرب ^{٣٤}		
---	---	--	--

٢- مزج اللغات بشكل العبارة

الوظائف	التحليل	الكلمة	رقم
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. تلك الكلمة تدل أن Alif يتضمن من صاحب المنارة	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>sahibul menara</i> (صاحب المنارة) أو "pemilik "menara" من اللغة العربية بمعنى كان التلاميذ الذي يجتمعون تحت منارة المسجد في كل يوم	Sebuah pesan baru muncul lagi. "Alif anggota pasukan <i>Sahibul Menara?</i> " (AF, NLM: ٣)	١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن جميع الغرف في المعهد يستعمل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Kismul dhiyafah</i> (قسم الضيافة) أو bagian	Lima kereta angin bercat kuning parkir berjejer di depan. <i>Kismul Dhiyafah,</i> Guest Reception tertulis di papan nama. (AF, NLM: ٣٠)	٢

^{٣٤} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٤٣٦

الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية.	penerimaan tamu بمعنى الغرفة الخاصة لضيوف.		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو رئيس المعهد ويتحدث مع تلاميذه	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>rais</i> (رئيس المعهد) أو Kepala pondok pesantren ^{٣٥} بمعنى سيّد القوم	Saya selaku <i>rais ma'had</i> dan para guru di sini dengan sangat bahagia menyambut kedatangan anak-anak. (AF, NLM: ٤٩)	٣
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتجج المفردات. مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>ummul Al-Quran</i> (أمّ القرآن) أو induk dari Al-Quran بمعنى سورة الفاتحة	Mari kita teguhkan niat dengan membaca <i>ummul Al-Quran</i> dan dilanjutkan bersama menyanyikan himne sekolah kita. (AF, NLM: ٥٢)	٤
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس، المتكلم يتحدث مع تلميذ جديد وهو يدلّ أنه تلميذ قديم	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Faslun awal</i> (فصل أول) أو kelas satu بمعنى	" <i>Faslun awal, kan? Dari mana asalmu?</i> " tanyanya berbasa-basi. (AF, NLM: ٦٠)	٥

	المستوى الأول في مدرسة المعهد		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو قسم الأمني في المعهد يتكلم بصوت جهريّة	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Qif</i> <i>ya akhi</i> (قف يا أخي... أو berhenti semua بمعنى كلمة الأمر ليتوقف	“ <i>Qif ya akhi....</i> ” Suara keras mengguntur membuat kami terpaku kaget. Rasanya darah surut dari wajahku. (AF, NLM: ٦٥)	٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ جميع المهنة في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Kismul amni</i> (قسم الأمني) أو bagian keamanan بمعنى التلميذ الذي يعمل أن يحفظ الأمني في المعهد	Di adanya tersemat pin perak bundar berkilat bertuliskan “ <i>Kismul amni</i> ”. (AF, NLM: ٦٥)	٧
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الدروس أو الكتب في المعهد يستعمل الاسم	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Durusul Lughoh</i> (دروس اللغة) أو pelajaran bahasa	Hanya baso yang aku lihat tidak begitu antusias karena sedang asyik dengan buku <i>Durusul</i> <i>Lughoh</i> nya. (AF, NLM: ١٠٥)	٨

باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية			
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Luhgah Arabiah</i> (لغة العربية) أو bahasa Arab بمعنى دراسة التي تبحث اللغة العربية	Pelajaran wajib yang selalu ada setiap hari, enam kali seminggu adalah <i>Luhgah Arabiah</i> . (AF, NLM: ١١٠)	٩
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ma fisy</i> (ما في) أو <i>tidak ada</i> بمعنى الكلمات التي تجرم وجود الشيء	“ <i>Ma fisy</i> . Ya nasib hari ini kurang baik,” gumamku berlalu tanpa kupon penting ini. (AF, NLM: ١٢١)	١٠
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>ghairu maqbul</i> (غير مقبول) أو <i>tidak disetujui</i>	Kalau alasan tidak kuat, bisa tidak dapat izin atau <i>ghairu maqbul</i> . (AF, NLM: ١٢٣)	١١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات	“ <i>Aadi faqad. astathi</i> .” (AF, NLM: ١٣٢)	١٢

<p>تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ والتلاميذ الذي يتعلم في الفصل</p>	<p>تعني في كلمة <i>Aadi</i> <i>faqad. astathi'</i> (عادي فقط استطيع) أو <i>sedikit-sedikit</i> <i>bisa</i></p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ والتلاميذ الذي يتعلم في الفصل</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>birrul walidain</i> (برّ الوالدين) أو <i>berbakti kepada</i> <i>kedua orang tua</i></p>	<p>“Tahukah kalian <i>birrul walidain?</i>” (AF, NLM: ١٤١)</p>	١٣
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Tahfidzul Quran</i> (تحفيظ القرآن) أو <i>penghafal Al-</i> <i>Quran</i></p>	<p>Baso si pemilik photographic mempry ini telah bertekad bulat untuk bisa menghafal tiga puluh juz Al-Quran selama di PM dan segera bergabung dengan kelompok <i>Tahfidzul Quran.</i> (AF, NLM: ١٦٣)</p>	١٤
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات</p>	<p>Pagi itu, tepat dua minggu sebelum hari pertama ujian, aku terbengong-bengong melihat suasana PM</p>	١٥

<p>إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>تعني في كلمة <i>Ma'an najah</i> (مع النجاح) أو semoga sukses بمعنى العبارة والأمل لبلوغ الغاية^{٣٦}</p>	<p>yang baru. <i>Ma'an najah</i>, dalam bentuk poster dan selebaran. (AF, NLM: ١٨٩)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Sahirul lail</i> (سهر الليل) أو begadang malam بمعنى لم تنام في الليل</p>	<p>Rencana lainnya, ya tidak lain tidak bukan, begadang dan bangun malam untuk belajar. <i>Sahirul lail</i>. (AF, NLM: ١٩٦)</p>	١٦
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>La</i> <i>adri</i> (لا أدري) أو tidak tahu بمعنى العبارة للجهل</p>	<p><i>La adri</i>. Mungkin main ke Ponorogo, atau ke perpustakaan. (AF, NLM: ٢١٦)</p>	١٧
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس.</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>bulis</i></p>	<p>Kami tidak sabar kembali ke PM antara lain karena penasaran ingin berprofesi sebagai <i>bulis lail</i> alias night</p>	١٨

^{٣٦} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٧٠٦

<p>جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p><i>lail</i> (بوليس الليل) أو penjaga malam بمعنى الشخص الذي يفعل أن يسهر ليحفظ الأمني</p>	<p>watchman. (AF, NLM: ٢٢٧)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو رئيس الغرفة إلى التلاميذ</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (لا تنعس دائما) أو jangan ngantuk بمعنى النداء ليقوم من النوم</p>	<p>“Hoi, <i>la tan’as daiman</i>, ini kopi datang!” kata Ali melihat kami yang berwajah tidur. (AF, NLM: ٢٤٤)</p>	١٩
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Sa’ah saadisah</i> <i>tamaman</i> (ساعة سادسة تماما) أو jam enam tepat</p>	<p>Dia mengangguk-angguk dan berfikir sejurus. “Baiklah, kita coba besok pagi ya. <i>Sa’ah saadisah tamaman</i>. (AF, NLM: ٢٥٢)</p>	٢٠
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن في جميع الاصطلاح في</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Tsaqafah</i> <i>Islamiyah</i> (ثقافة)</p>	<p>Dia tinggal ١٠ tahun di Mesir dan menamatkan program doktor di Universitas Al-Azhar, Kairo untuk bidang <i>Tsaqafah Islamiyah</i>. (AF, NLM: ٢٥٢)</p>	٢١

<p>جامعة القاهرة يستعمل الاسم باللغة العربية</p>	<p>إسلامية) أو peradaban Islam بمعنى أحد من أسماء الشعبة في جامعة القاهرة</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Laa</i> <i>takhaf ya akhi</i> (لا تخف يا أخي) أو jangan takut saudaraku</p>	<p>“<i>Laa takhaf ya akhi.</i> Saya datang bukan karena pelanggaran. Hanya untuk meminta maaf atas tackling kemarin,” katanya menyodorkan telapak tangan. (AF, NLM: ٢٨٤)</p>	٢٢
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>'ala</i> <i>dawam</i> (على دوام) أو selamanya</p>	<p>Togap, seorang kawan sekelasku yang berasal dari Medan bahkan telah memutuskan pulang <i>'ala dawam</i>, ketika kami masih kelas lima. (AF, NLM: ٣١٢)</p>	٢٣
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ma'assalamah</i> (مع السلامة) أو selamat jalan</p>	<p>Selamat jalan, sahabat. Semoga jalanmu adalah jalan yang diberkati Tuhan. Jalan pengabdian pada nenek, orang tua, dan agama. <i>Ma'assalamah.</i> (AF, NLM: ٣٦٧)</p>	٢٤
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات</p>	<p>Itulah yang kami rasakan sehari setelah Baso <i>ruju'</i> <i>ala dawam.</i> (AF, NLM: ٣٦٨)</p>	٢٥

<p>إظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>تعني في كلمة 'ruju <i>ala dawam</i> (رجوع على دوام) أو pulang selamanya</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (امتحان النهائي) أو ujian akhir بمعنى الامتحان الذي يُفعل في آخر السنة الدروس</p>	<p>Dalam tiga bulan kedepan, aku akan menghadapi ujian terberat dalam kehidupan PM: <i>imtihan nihai</i>. (AF, NLM: ٣٧٧)</p>	٢٦
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>thalabul ilmi</i> (طلب العلم) أو menuntut ilmu</p>	<p>Selang beberapa hari kemudian, kami masuk ke babak akhir dari perjuangan <i>thalabul ilmi</i> kami di PM. (AF, NLM: ٣٨٧)</p>	٢٧
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي إظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>rihlah iqtishadiyah</i> (رحلة اقتصادية) أو perjalanan بمعنى sederhana</p>	<p>Salah satu kegiatan yang paling menarik diminggu terakhir kami adalah <i>rihlah iqtishadiyah</i>. (AF, NLM: ٣٩٤)</p>	٢٨

أو اللغة الإنجليزية	الرحلة التي تُفعل لتزور الواقع الاقتصاد		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (خطبة الوداع) أو khutbah perpisahan بمعنى الخطبة النهائي قبل الوداع	Malamnya diadakan acara yudisium dan khutbatul wada'. (AF, NLM: ٣٩٦)	٢٩

-٣- مزج اللغات بشكل المركب

الوظائف	التحليل	الكلمة	رقم
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعل تلميذان المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة Shabahul khair ya akhi (صباح الخير يا أخي) أو selamat pagi hai saudaraku الكلمة التي يفصح عن وقت الصباح	Shabahul khair ya akhi Burhan. Ini rombongan tamu pertama hari ini. (AF, NLM: ٢٩-٣٠)	١
الوظيفة من ذلك	في هذه المحادثة	Syukran ya akhi. Terima kasih. Kami	٢

<p>مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعل تلميذان المعهد</p>	<p>تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Syukran ya akhi</i> (شكرا يا أخي) أو terima kasih wahai saudaraku بمعنى اصطلاح الذي يستعمل لشعور الشكر.</p>	<p>akan beri pelayanan terbaik. (AF, NLM: ٣٠)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ جميع الغرف في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>shundug lil bai'</i> (صندوق للبيع) أو lemari untuk dijual</p>	<p><i>Syukran ya akhi.</i> Terima kasih. Kami akan beri pelayanan terbaik. (AF, NLM: ٦١)</p>	٣
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو قسم الأمني في المعهد يتكلم بصوت جهريّة</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Maaza khataukum</i> (ماذا خطأكم) أو apa kesalahan kalian بمعنى كلمة الإستفهام ليسأل الخطيئة</p>	<p>"<i>Maaza khataukum</i>". Tanyanya dengan suara seperti guruh. (AF, NLM: ٦٥)</p>	٤

<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو قسم الأمني في المعهد يتكلم بصوت جهريّة</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Qum... ya akhi, qum....!</i> (قم يا أخي، قم!) أو <i>bangun wahai saudaraku</i> بمعنى كلمة الأمر ليأمر أن يقوم من النوم</p>	<p>“<i>Qum... ya akhi, qum....!</i>” Seorang bagian pengajaran berdiri di depan anak yang tertidur tidak jauh dari aku. (AF, NLM: ٧٠)</p>	٥
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. تلك الكلمة يدلّ أنّ التلاميذ واجب لمستمع هذا الإعلان</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ayyuha thalabah</i> (أيها الطلبة) أو <i>para siswa semua</i></p>	<p><i>Ayyuha thalabah.</i> Penerima wesel hari ini harap segera datang ke bagian sekretariat. (AF, NLM: ٧١)</p>	٦
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو قسم الأمني في المعهد يتكلم</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Fahimta</i> (فهمت) أو <i>mengerti</i> بمعنى علمه وأدركه^{٣٧}</p>	<p>Kalau kalian tidak berhasil menemukan dalam ٢٤ jam, maka kalian akan mendapat hukuman tambahan. <i>Fahimta?</i> (AF, NLM: ٧٥)</p>	٧

بصوت جهريّة			
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعل تلاميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Wallahua'lam</i> (والله أعلم) أو hanya Allah yang بجميع tau الوقائع في الدنيا الله أعلم فقط	Jadi nama agak keeropa-eropaan mungkin bawaan turun temurun dari zaman moyang Alexander itu. Benar tidaknya, <i>Wallahua'lam</i> . (AF, NLM: ٩٨)	٨
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ سلمان الذي يدرّس في الفصل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Maa</i> (<i>haaza</i> ما هذا؟) أو apa ini بمعنى كلمة الاستفهام الذي ليسأل الشيء	" <i>Maa haaza?</i> " tanpa ba-bi-bu, di hari pertama Ustad Salman langsung berteriak nyaring di depan kelas. (AF, NLM: ١١٠)	٩
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو التلاميذ الذي	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Haaza Kitaabun</i> (هذا كتاب) أو ini buku	" <i>Haaza Kitaabun</i> ". Telunjuk kanannya menunjuk buku yang dipegang tangan kiri. (AF, NLM: ١١٠)	١٠

يتعلم في الفصل			
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ والتلاميذ الذي يتعلم في الفصل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Quuluu jamaaatan.... Maa haaza? Haaza kitaabun</i> (قولوا جماعة.....) ما هذا؟ هذا (كتاب) أو ucapkan bersama-sama.... Apa ini? Ini buku	Lalu dengan gerakan tangan, dia mengisyaratkan untuk bersama-sama mengulang apa yang disebutkannya tadi dengan keras. "Quuluu jamaaatan.... Maa haaza? Haaza kitaabun." (AF, NLM: ١١٠)	١١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ والتلاميذ الذي يتعلم في الفصل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Kaifa arabiyatuka ya akhi. Khalas</i> (كيف) lancar? عربيتك يا أخي؟ خلاص lancar؟! بمعنى كلمات الاستفهام الذي يسأل الحال	"Kaifa arabiyatuka ya akhi. Khalas lancar?" (AF, NLM: ١٣٢)	١٢
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام من طبّاخ إلى	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة	Para mbok yang sudah separo baya ini telah dikursuskan sehingga kalau memberi sepiring nasi kepada kami	١٣

تلاميذ المعهد	<p><i>tafadhal ya bunayya</i> (تفصّل يا بني) أو <i>ayo</i>, silahkan ambil anakku</p>	<p>bukannya bilang “monggo” tapi akan bilang “<i>tafadhal ya bunayya</i>,” walau dengan aksen Jawa timuran yang medok. (AF, NLM: ١٣٤)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلّم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Maaziltu an'as kak, ayyatu saa'atin haaza?</i> (مازلت النعاس، آية ساعة الآن؟) أو <i>masih ngantuk banget, jam berapa sih?</i></p>	<p>Memang aku masih mengulet dan menepis-nepis bulu-bulu sajadah di depan hidungku, tapi yang keluar secara otomatis ucapan: “<i>Maaziltu an'as kak, ayyatu saa'atin haaza?</i>” (AF, NLM: ١٣٥)</p>	١٤
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس. جميع الاصطلاح في المعهد يستعمل الاسم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Jamiatul Qurra</i> (جمعية القراء) أو kumpulan para pembaca</p>	<p>Atang tetap membulatkan tekad untuk menjadi anggota <i>Jamiatul Qurra</i>, sebuah grup mengasah suara dan kefasihan melantunkan ayat Tuhan. (AF, NLM: ١٦٣)</p>	١٥
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ المتكلّم هو</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ayyuhal ikhwan</i> (أيّها الإخوان) أو</p>	<p><i>Ayyuhal ikhwan</i>, saksikan besok sore, sebuah pertandingan bergengsi antara Klub Guru dan kelas ٦ Selection. (AF, NLM: ١٦٦)</p>	١٦

تلميذ المعهد	saudara-saudara semua		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام إلى رئيس المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>fahuwa alkiram</i> (فهو الكرام) أو <i>adalah yang</i> "terhormat" الذكر لرئيس المعهد كاحترام	"Dan sebagai striker utama tim guru, <i>fahuwa... alkiram</i> Kiai Rais...!" (AF, NLM: ١٦٨)	١٧
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو "أمير" المعلق في لعب كرة القدم	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>yarmi kurah ila wasat, ilal yusra,</i> (يرمي) <i>wa goooool</i> كرة إلى وسط، إلى اليسرى و <i>gool</i> (<i>bola dilempar</i> أو <i>ke tengah, lalu ditendang ke kiri, dan gool</i>	<i>...yarmi kurah ila wasat, ilal yusra, wa goooool!!!</i> " teriak Amir sang komentator heboh. (AF, NLM: ١٦٩)	١٨
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو رئيس المعهد إلى	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Majnun anta</i> (مجنون أنت) أو	" <i>Majnun anta, ini seperti pungguk meriindukan bulan,</i> " sambutku. (AF, NLM: ١٧٩)	١٩

التلاميذ	العبارة gila kamu ليعبّر الشيء		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Idrib... idrib... idrib... qawiyyan...</i> (اضرب... اضرب... اضرب... قويًا...) أو pukul.. pukul... pukul... dengan keras بمعنى الأمر ليفعل الشيء	<i>"Idrib... idrib... idrib... qawiyyan... hit... hit... hit harder!. Suaraku sampai parau meneriaki setiap pukulan Indonesia. (AF, NLM: ١٨٧)</i>	٢٠
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام إلى أستاذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>tad...tad... afwan</i> (أستاذ... أستاذ... عفوا) أو ustad.. ustad.. maaf بمعنى الصفح عن العقوبة ^{٣٨}	Tinggal panggil, <i>"tad...tad... afwan, tolong terangin bab ini apa ya maksudnya? (AF, NLM: ١٩٢)</i>	٢١
الوظيفة من ذلك	في هذه المحادثة	Sebuah pepatah Arab berbunyi: <i>Man</i>	٢٢

^{٣٨} يوسف محمد القاعي، مرجع سابق، ص. ٤٤٨

<p>مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Man</i> <i>thalabal 'ula sahiral layali</i> (من طلب العلى سهر الليالي) أو <i>barang siapa yang ingin mendapatkan kemuliaan, maka bekerjalah sampai jauh malam</i> بمعنى مثل العربية</p>	<p><i>thalabal 'ula sahiral layali</i>. (AF, NLM: ١٩٦)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Qum ya akhi, tahajjud</i> (قم يا أخي، تَهَجَّد) أو <i>bangun wahai saudaraku, salat tahajjud</i> بمعنى الأمر ليفعل الشيء</p>	<p>“<i>Qum ya akhi, tahajjud</i>,” bisik kak Is membangunkan aku malam buta. (AF, NLM: ١٩٧)</p>	٢٣
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لاحترام المتكلم هو تلميذ المعهد ويتحدّث إلى أستاذ</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Afwan ya ustad, nasiitu</i> (عفوا يا أستاذ، نسيت)، أو</p>	<p>“<i>Afwan ya ustad, nasiitu...</i>” dengan jawabanku itu berakhirlah ujian lisan yang terasa sangat lama itu. (AF, NLM: ٢٠٢)</p>	٢٤

المعهد	maaf ustad, saya لupa بمعنى العبارة ليطلب العفو		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Thayyib ya akhi. Ila Bandung</i> (طيب يا أخي. إلى بندوغ) أو oke, kita ke Bandung	Begitu bangun menjelang Subuh, kami berdua telah berada di depan Atang yang masih mengucek-ucek mata. Aku menjabat tangannya erat. "Thayyib ya akhi. <i>Ila Bandung.</i> " (AF, NLM: ٢١٨)	٢٥
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن تأثير مواد المحادثة. المتكلم هو رئيس رئيس المعهد إلى التلاميذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ballighu anni walau aayah</i> (بلّغوا أنّي ولو أية) أو sampaikanlah sesuatu dari walau hanya sepotong ayat الكلمة هو الحديث من رسول الله حول البرّ والنصيحة	Kesempatan seperti yang disampaikan Atang adalah kesempatan kami untuk mempraktikkan apa yang telah kami pelajari di luar PM, menjalankan amanah Kiai Rais dan melaksanakan ajaran Nabi Muhammad, <i>Ballighu anni walau aayah.</i> (AF, NLM: ٢١٩)	٢٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأن المتكلم هو	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Syukran ya ikhwani</i>	"Syukran ya ikhwani <i>lihudurikum...</i> pokoknya kalian tidak akan rugi main ke sini dulu," katanya membantu mengangkat koperku. (AF, NLM:	٢٧

تلميذ المعهد	<i>lihudurikum...</i> (شكرا إخواني لحضوركم..) أو terima kasih atas kedatangan kalian بمعنى العبارة ليشكر	٢٢٣)	
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. المتكلم هو رئيس الغرفة إلى التلاميذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Qum</i> <i>ya akhi</i> (قم يا أخي) أو <i>ayo</i> bangun wahai بمعنى saudaraku النداء ليقوم من النوم	“ <i>Qum ya akhi.</i> Waktunya bertugas. Cepat berkumpul di kantor keamanan pusat untuk briefing dan pembagian lokasi kalian,” katanya di depan kami yang masih menguap dan mengucek-ucek mata. (AF, NLM: ٢٣٨)	٢٨
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن تأثير مواد المحادثة. المتكلم هو أستاذ المعهد إلى التلميذ	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>i'malu fauqa</i> <i>ma'amilu</i> (إعملوا فوق ما عملوا) أو berbuat lebih dari apa yang diperbuat orang lain	“Felicitation, kalian telah memperlihatkan apa yang disebut <i>i'malu fauqa ma'amilu.</i> (AF, NLM: ٢٦٧)	٢٩
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ijlis</i>	“ <i>Ijlis ya akhi,</i> ” katanya menyuruh duduk dengan dingin. (AF, NLM: ٣١٥)	٣٠

لأنّ المتكلّم هو أستاذ طارق	يا (<i>akhi</i>) اجلس أخي) أو <i>silahkan</i> <i>wahai saudaraku</i>		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتيّة النفس لأنّ المتكلّم هو أستاذ طارق	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Isma' ya akhi</i> (اسمع يا أخي) أو <i>dengarkan</i> <i>saudaraku</i>	" <i>Isma' ya akhi.</i> Kami telah memperhatikanmu beberapa waktu terakhir ini...." (AF, NLM: ٣١٥)	٣١
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتيّة النفس لأنّ المتكلّم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (أنا خير) أو <i>aku tidak</i> <i>apa-apa</i> بمعنى العبارة لتدلّ الحال	" <i>Ana khair, terima</i> <i>kasih, aku tidak apa-</i> <i>apa,"</i> katanya sambil berlalugontai menuju asrama. (AF, NLM: ٣٥٩)	٣٢
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتيّة النفس لأنّ المتكلّم هو تلميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (كيف يا أخي؟) أو <i>bagaimana</i> <i>wahai saudaraku</i> بمعنى جملة الاستفهام ليسأل الحال	Said yang dari tadi diam dengan muka serius, tampak hanyut dalam pikirannya sendiri. Aku menepuk bahunya " <i>oiii, kaifa</i> <i>ya akhi?"</i> (AF, NLM: ٣٨٢)	٣٣

٤- مزج اللغات بشكل رتيب المفردات

الوظائف	التحليل	الكلمة	رقم
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعِل تلاميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>nafsi-nafsi</i> (نفسي-نفسي) أو sendiri-sendiri بمعنى الروح- ذات الشيء وعينه ^{٣٩}	Tapi aku berpikir, tidak adil kalau mereka menjalankan bagian dari hukuman yang aku terima. Kesalahan pribadi harus dibayar <i>nafsi- nafsi</i> . (AF, NLM: ٨١)	١

٥- مزج اللغات بشكل المصطلح

الوظائف	التحليل	الكلمة	رقم
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات التي تدلّ على شعور الهلع لأن Alif حصل على الرسالة من صديقه وتلك المفردات مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Masya Allah</i> (ماشاء الله) بمعنى شعور الهلع	<i>Masya Allah, ini ente, Atang Bandung? Sutradara Batutah?</i> (AF, NLM: ٤)	١

^{٣٩} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٦٧٣

إندونيسيا			
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود الخاص. مستعمل الكلمة "الله تعالى" ليدفع إلى التلاميذ لكي نشاط على تعليمه	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>lillahi taala</i> (الله تعالى) أو <i>karena Allah ta'ala</i> بمعنى يفعل الشيء لله تعالى	Niatku menuntut ilmu hanya <i>lillahi taala</i> . (AF, NLM: ٥٠)	٢
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. الكلمة "أخلاق الكريمة" مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>akhlakul karimah</i> (أخلاق الكريمة) أو <i>akhlak yang baik</i>	Apakah ini <i>akhlakul karimah</i> yang diajarkan agama? Hal ini aku tanyakan kepada ustad Salman. (AF, NLM: ٧٨)	٣
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن تأثير مواد المحادثة. تلك الكلمة يصدر لأستاذ الفصل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>qulil haqqa walau kaana murrana</i> (قل الحق ولو كان مرًا) أو <i>katakana yang sebenarnya</i>	Penyimpangan harus diluruskan. Itulah inti dari <i>qulil haqqa walau kaana murrana</i> . (AF, NLM: ٧٨)	٤

	walaupun pahit بمعنى rasanya الحديث من رسول الله ليقول الصدق		
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأنّ تأثير مواد المحادثة لأنّ تلك الكلمة يصدر لرئيس الفصل	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>I'timad 'ala nafsi</i> (اعتماد على نفسه) أو bergantung pada diri sendiri	Nasihat Kiai Rais bertalu-talu terdengar di kepalaku, "Mandirilah maka kamu akan jadi orang merdeka dan maju. <i>I'timad 'ala nafsi</i> . (AF, NLM: ٨١)	٥
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لإظهار ذاتية النفس لأنّ هذه المحادثة فُعل تلاميذ المعهد	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Qila</i> <i>waqala</i> (قيل وقال) أو kata-kata yang belum jelas asalnya بمعنى عبارة في العربية الذي يُلبس ليتقدّم الشيء المبهم ^{٤٠}	Keunikan nama ini menghadirkan spekulasi bahwa bangsa Minang datang dari sejarah yang sangat tua. <i>Qila waqala</i> , orang Minang masih anak cucu dari Alexander Agung. (AF, NLM: ٩٨)	٦
الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي	في هذه المحادثة تكون مزج اللغات	Sejauh ini <i>Musabaqah Tilawatil Quran</i> tingkat dunia cukup	٧

^{٤٠} Ahmad Fuadi, *Novel: Negeri Lima Menara* (Jakarta: Kompas Gramedia, ٢٠١٢), Hlm.

<p>لتحتاج المفردات. تلك الكلمات مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>تعني في كلمة <i>Musabaqah Tilawatil Quran</i> (مسابقة تلاوة القرآن) أو lomba pembacaan Al- Quran</p>	<p>dikuasai Indonesia. (AF, NLM: ١١٤)</p>	
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمات مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>tajwid</i> (تجويد) بمعنى العلم حول منهج ليقراً القرآن بالصحيح و <i>qalqalah</i> (قلقلة) بمعنى في علم التجويد: أن ينتهي النطق بالحرف الساكن بحركة خفيفة، وتكون في حروف قَطْبُجِدٍ^{٤١}</p>	<p>Tersingkap sudah cacat utama Baso: bahasa Inggris. Dia membaca bahasa Inggris seperti membaca Al-Quran, lengkap dengan <i>tajwid</i>, dengung dan <i>qalqalah</i>. (AF, NLM: ١١٨)</p>	٨
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي ليؤكد المقصود</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة (سنّة)</p>	<p>Apa yang kalian perjuangkan akan berhasil. Ini <i>sunnatullah</i>” (AF, NLM: ١٣٦)</p>	٩

^{٤١} مصطفى حجازي، مرجع سابق، ص. ٥٥٢

<p>الخاص. المتكلم هو رئيس المعهد إلى التلاميذ</p>	<p>الله) أو hukum Tuhan. بمعنى الشريعة، الطبيعة، العمل المحمود مما ليس فرضا ولا واجبا^{٤٢}</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لأن تأثير مواد المحادثة. تلك المحادثة يحدث في الفصل والمتكلم هو الأستاذ والتلاميذ الذي يتعلم في الفصل</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>uthlubul ilma minal mahdi ila lahdi</i> (أطلب العلم من المهدي إلى اللحد) أو <i>tuntutlah ilmu dari buaian sampai liang lahat</i> بمعنى الحديث من رسول الله حول طلب العلم</p>	<p>Tidak main-main, Rasulullah sendiri yang mengatakan agar kita menuntut ilmu dari orok sampai menjelang jatah umur kita expired, <i>uthlubul ilma minal mahdi ila lahdi</i>. (AF, NLM: ١٩٠)</p>	١٠
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمة مشهورة</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Ya</i> <i>salam</i> (يا سلام)</p>	<p>“<i>Ya salam,</i> <i>beruntung sekali si Zamzam ini, punya keluarga cantik- cantik,</i>” kata Atang. (AF, NLM: ٣٢٢)</p>	١١

^{٤٢} يوسف محمد البقاعي، مرجع سابق، ص. ٣٢٦

<p>في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>بمعنى شعور الملح</p>		
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمة مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>husnul Khatimah</i> (حسن الخاتمة) أو akhir yang baik</p>	<p>Terngiang-ngiang petuah Kiai Rais dulu: keluarlah dari PM dengan <i>husnul Khatimah</i>. (AF, NLM: ٣٧٦)</p>	١٢
<p>الوظيفة من ذلك مزج اللغات هي لتحتاج المفردات. تلك الكلمة مشهورة في إندونيسيا ولم توجد الكلمة المماثلة في إندونيسيا</p>	<p>في هذه المحادثة تكون مزج اللغات تعني في كلمة <i>Kun</i> <i>fayakun</i> (كن فياكون) أو <i>jadilah</i>, مما تعني بقدره تعالى، جميع الشيء سيجعل في الحياة</p>	<p>Setelah kami mengerahkan segala ikhtiar dan menggenapkan dengan doa, Tuhan mengirim benua impian ke pelukan masing-masing. <i>Kun fayakun</i>, maka semula awan impian, kini hidup yang nyata. (AF, NLM: ٤٠٥)</p>	١٣

人人